

ЭТО МЕСТО СНИТСЯ ИМ В КОШМАРАХ...



Дэн и его друзья мечтают забыть о том, что произошло с ними прошлым летом. Но ужасные события прошлого не оставляют в покое, и память возвращается ночью в виде странных снов. Однажды ребята получают разорванные черно-белые фотографии, на которых нацарапано всего несколько слов: «С тобой не покончено». Друзья понимают, что разгадку тайны необходимо искать в событиях прошлого лета. Но для этого им необходимо вернуться туда, где они узнали, что такое настоящий страх...

ISBN 978-599-10-3317-6



[www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)  
[www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

ISBN 978-966-14-9305-5



[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)  
[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

МЭДЕЛИН РУ



ВОЗВРАЩЕНИЕ В  
ПРИЮТ



ВОЗВРАЩЕНИЕ В

ПРИЮТ

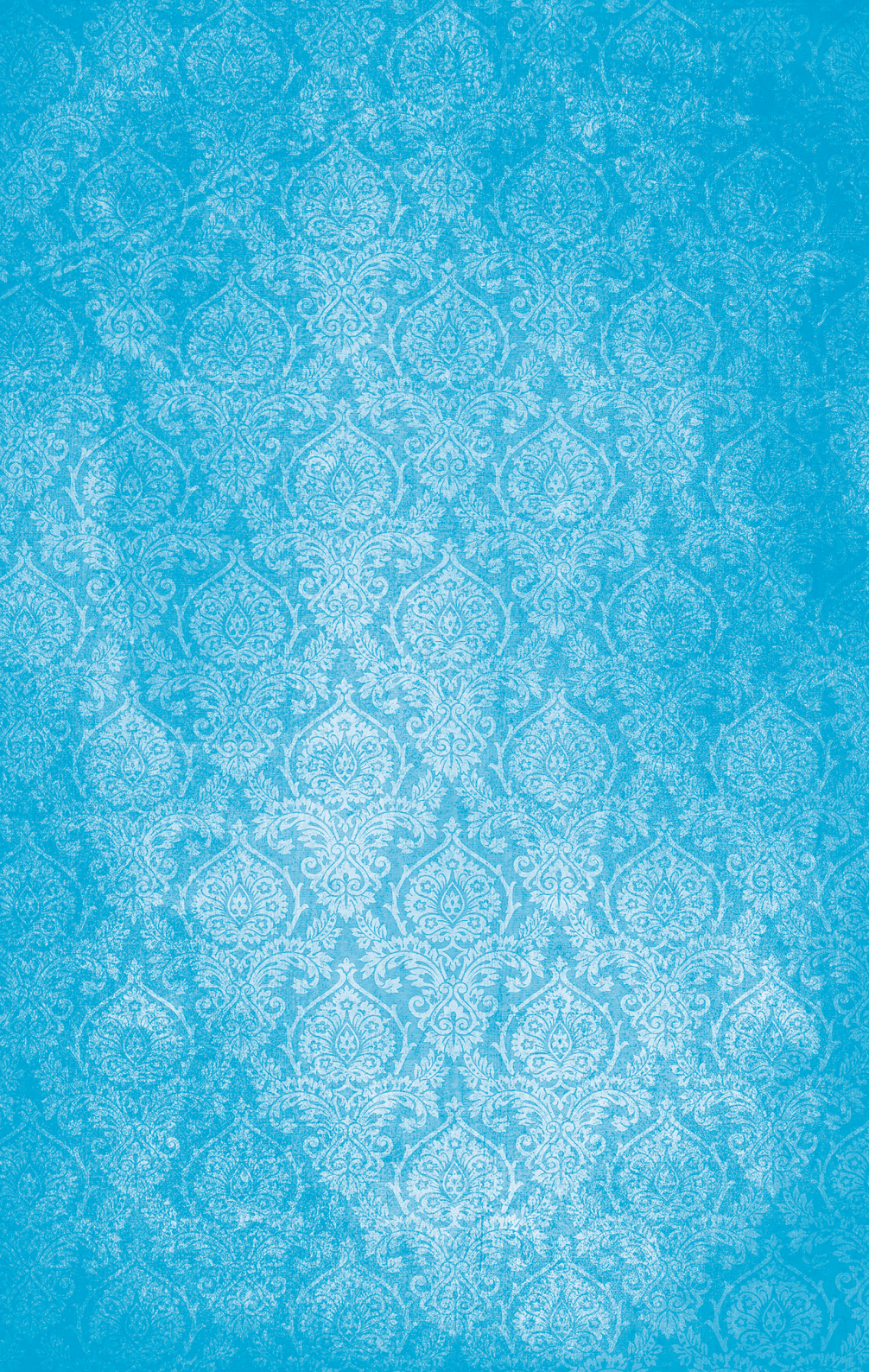
МЭДЕЛИН РУ

ЗАБЫТЫЕ ТАЙНЫ РВУТСЯ НАРУЖУ

КЛУБ  
СЕМЕЙНОГО  
ДОСУГА











ВОЗВРАЩЕНИЕ В

# ПРИЮТ



МЭДЕЛИН РУ

РОМАН



ХАРЬКОВ  КЛУБ  
БЕЛГОРОД  СЕМЕЙНОГО  
2015  ДОСУГА



УДК 821.111(73)  
ББК 84.7США  
Р82



Никакая часть данного издания не может быть  
скопирована или воспроизведена в любой форме  
без письменного разрешения издательства

Опубликовано при содействии  
HarperCollins Children's Books  
a division of HarperCollins Publishers

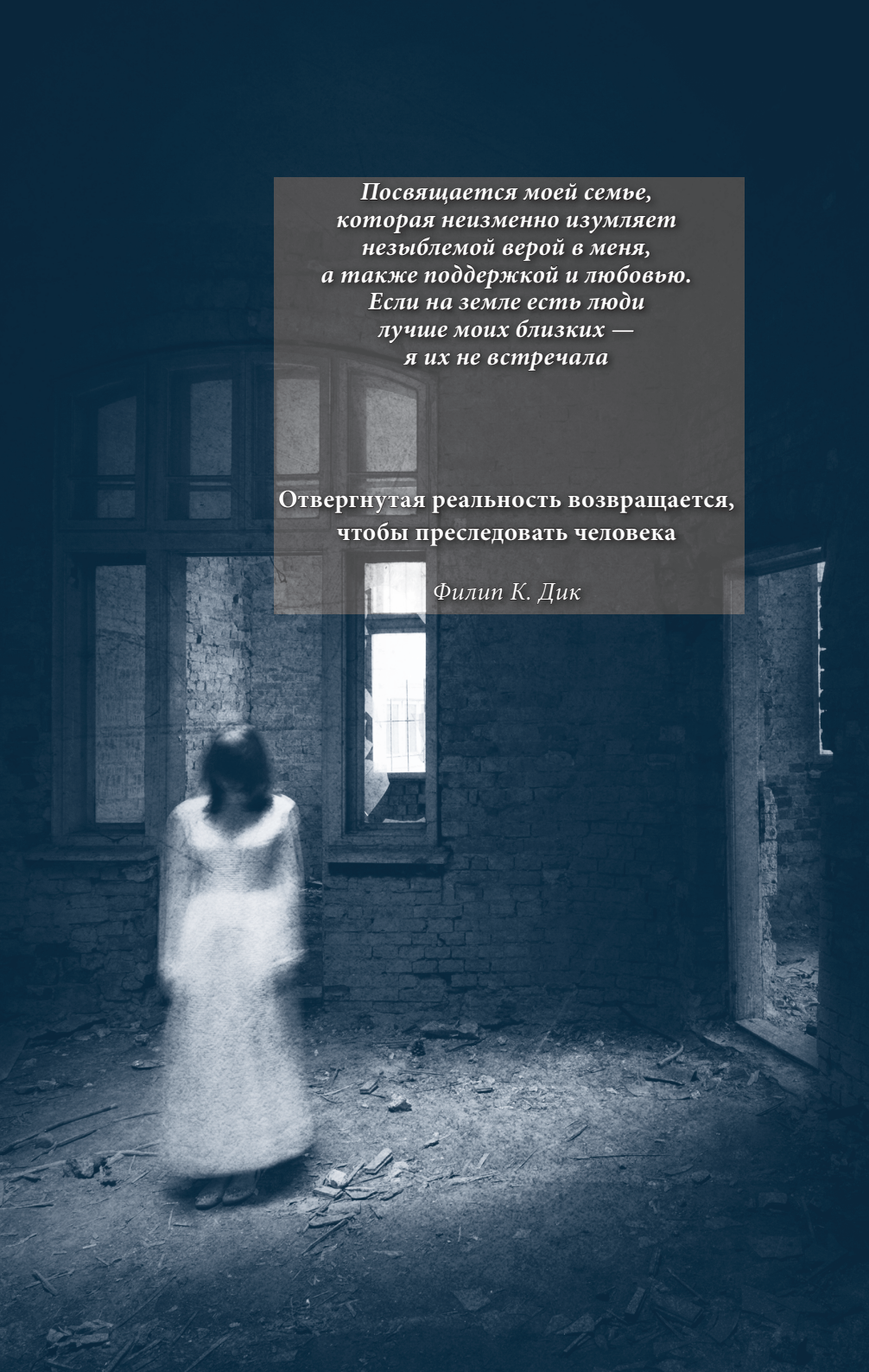
Переведено по изданию:  
Roux M. Sanctum : A Novel / Madeleine Roux. — New York :  
HarperCollins Publishers, 2014. — 352 p.

Перевод с английского *Елены Боровой*

Дизайнер обложки *Сергей Ткачев*

ISBN 978-966-14-9305-5 (Украина)  
ISBN 978-5-9910-3317-6 (Россия)  
ISBN 978-0-06-222099-8 (англ.)

© HarperCollins Publishers,  
2014  
© HarperCollins Publishers,  
обложка, 2014  
© Hemiro Ltd, издание на  
русском языке, 2015  
© Книжный Клуб «Клуб  
Семейного Досуга»,  
перевод и художествен-  
ное оформление, 2015  
© ООО «Книжный клуб  
«Клуб семейного  
досуга»», г. Белгород,  
2015



*Посвящается моей семье,  
которая неизменно изумляет  
незыблемой верой в меня,  
а также поддержкой и любовью.  
Если на земле есть люди  
лучше моих близких —  
я их не встречала*

**Отвергнутая реальность возвращается,  
чтобы преследовать человека**

*Филип К. Дик*







# ПРОЛОГ



Это была игра света, и звуков, и запахов покосившихся полосатых, как леденцы, шатров, и смеха, взрывы которого, как пушечные выстрелы, доносились с петляющих между шатрами дорожек. На каждом шагу подстерегали чудеса. На возвышении стоял мужчина, изрыгающий пламя. В воздухе висел сладкий и тяжелый аромат жареных пирожков и попкорна. Дразнящий поначалу, он быстро становился тошнотворным. А в самом последнем шатре сидел мужчина с длинной бородой. Он не обещал ни богатств, ни диковинок. Он даже не предлагал заглянуть в будущее. Нет. Этот мужчина в последнем шатре обещал то единственное, чего маленькому мальчику хотелось больше всего на свете.

Контроль.





**ГЛАВА**

**1**

---



«Ребята, вы мне не поверите, — напечатал Дэн и покачал головой, глядя на монитор. — “Специалист по манипулированию памятью”? Это вообще возможно? Как бы то ни было, просто посмотрите видео и сообщите мне, что вы об этом думаете!»

Его курсор завис над последним предложением — в нем слишком отчетливо слышался ужас. Ну и пусть. Дэна и в самом деле начинал охватывать настоящий ужас. Три последних письма остались без ответа, и он не был уверен в том, что Эбби и Джордан все еще их читают.

Он нажал на кнопку «Отправить».

Дэн откинулся на спинку стула и покрутил шеей, прислушиваясь к тихому похрустыванию позвонков. Затем он закрыл ноутбук, возможно, несколько резко, и встал, запихивая компьютер в портфель между бумагами и папками. Едва он успел все сложить и выйти за дверь библиотеки в вестибюль, как раздался звонок.

Студенты толпой шли по длинному коридору. Дэн заметил несколько человек из своего класса по матанализу, и они помахали ему, когда он поравнялся с их шкафчиками. Мисси, маленького роста брюнетка с россыпью веснушек на переносице, украсила дверцу своего шкафчика всеми стикерами и открытками из «Доктора Кто», какие только сумела раздобыть. Долговязый парнишка по имени Тарик извлекал книги из шкафчика по соседству, а рядом с ним стоял самый невысокий парень двенадцатого класса, Бекетт.

— Привет, Дэн, — поздоровалась Мисси. — Нам не хватало тебя во время ланча. Куда ты сбежал?

— О, я был в библиотеке, — отозвался Дэн. — Нужно было закончить кое-что по литературе.

— Вам приходится так много готовиться к этим урокам, — вздохнул Бекетт. — Я рад, что ограничился английским.

— Когда ты подошел, Дэн, мы как раз обсуждали «Макбет». Ты собираешься идти?



— Угу, я слышал, что группа просто отменная, — произнес Тарик, с лязгом захлопывая шкафчик.

— Я даже не знал, что у нас ставят «Макбет», — удивился Дэн. — Это что-то вроде драмкружка?

— Да, и в нем участвует Энни Сай. Этого вполне достаточно, чтобы не пропустить спектакль.

Бекетт многозначительно усмехнулся, глядя на парней, и Дэн едва заметно улыбнулся в ответ, после чего вся группа зашагала по коридору. Дэн не помнил, какие сейчас уроки у остальной компании, но если в библиотеке он на самом деле не готовился к занятиям, то сейчас действительно направлялся на второй этаж в кабинет литературы. Она не была его любимым предметом, но Эбби прочитала большую часть книг из списка и пообещала как-нибудь пересказать ему их содержание, что несколько облегчало задачу.

— Надо бы сходить, — произнес Тарик. Он был одет в свитер на три размера больше его собственного и обтягивающие джинсы. Это придавало ему отдаленное сходство с китайским болванчиком. — Дэн, пойдем с нами. Я постараюсь раздобыть бесплатные билеты. Я знаком с главным техником.

— Не знаю. Честно говоря, я никогда не был большим поклонником «Макбета». Людей с обсессивно-компульсивным расстройством личности, вроде меня, эта пьеса чересчур уж задевает за живое, — невозмутимо заявил Дэн, яростно оттирая несуществующее пятно на рукаве пиджака.

Мисси и Тарик, как по команде, изумленно уставились на него.

— Помните? — Он слабо улыбнулся. — «Прочь, проклятое пятно...»?

— А, это из пьесы? — уточнил Тарик.

— Ну да... Это вроде как одна из самых знаменитых строк.

Он нахмурился. Эбби и Джордан его бы сразу поняли. А он-то был уверен, что «Макбет» входит в список литературы, обязательной к прочтению для всех без исключения.

— В общем, ладно. Увидимся позже.

Дэн отделился от группы и начал подниматься по лестнице. Вытащив из кармана телефон, он отослал Джордану и Эбби одинаковые сообщения: «Здесь никто не воспринимает мой юмор. Спасайте!» Спустя двадцать минут, когда он скучал на уроке, Джордан все еще не ответил, а Эбби прислала равнодушное «Ха-ха-ха».

Что случилось? Куда подевались его друзья? Нельзя сказать, что они так уж загружены... Всего лишь на прошлой неделе Джордан расска-





зывал ему в чате Фейсбука, какие безумно нудные у него занятия. Он говорил, что после подготовительной программы в колледже Нью-Гемпшир учеба не представляет для него никакой сложности, а значит, и интереса. Дэн ему посочувствовал, но, честно говоря, занятия были последним, что ему запомнилось из лета, проведенного в Нью-Гемпшире. Что не шло у него из головы, так это происшествие в их общегитии, Бруклине — в прошлом психиатрической клинике, которой управлял чокнутый главврач Дэниел Кроуфорд.

Если он не думал об *этом* небольшом эпизоде, он думал о Джордане и Эбби. Когда они разъехались, первое время ребята постоянно слали ему эсэмэски и электронные письма. Но теперь они почти не общались. Он считал Мисси, Тарика и Бекетта неплохими ребятами, но Джордан и Эбби были другими. Джордан знал его слабые места и умел на них давить, но он всегда делал это совершенно беззлобно и только веселил всю троицу. Если же Джордан заходил слишком далеко, Эбби всегда спешила поставить его на место и восстановить равновесие. Она и в самом деле была душой их небольшой компании и вдохновителем отношений, которые, по мнению Дэна, стоило поддерживать.

Так почему же теперь друзья его игнорируют?

Дэн едва не застонал, взглянув на часы. Еще два часа до конца уроков. Только через два часа он сможет прибежать домой и выйти в Интернет, чтобы узнать, не хотят ли его друзья поболтать.

Он вздохнул и сполз на стуле пониже, неохотно пряча телефон в карман.

Трудно было поверить в то, что такое опасное место, как Бруклин, их сблизило, а обычная жизнь только отдаляет друг от друга.

\* \* \*

Рядом с ноутбуком стояла тарелка с недоеденным бутербродом с арахисовым маслом. У ног лежал учебник истории, который уже начало заносить листьями. Обычно свежий осенний воздух помогал ему сосредоточиться, но, вместо того чтобы делать домашнее задание, он с головой ушел в изучение своего файла о Бруклине. По окончании подготовительных курсов Дэн позаботился о том, чтобы упорядочить сделанные им заметки, результаты исследований и собранные фотографии, превратив это все в один аккуратный файл.

Он понимал, что возвращается к этим материалам гораздо чаще, чем следовало бы. Даже с учетом подлинных документов история коменданта изобиловала пробелами. Узнав же, что этот ужасный



человек может быть родственником его биологических родителей, а значит, и его родственником, двоюродным дедушкой и даже тезкой, Дэн почувствовал, что это дыра в его личной истории, загадка, которую необходимо разгадать.

Впрочем, в настоящий момент этот файл был лишь способом скоротать время ожидания, пока в сети не появятся Джордан и Эбби. Как там любит говорить папа? *Торопитесь ждать...*

— Какой же я жалкий! — пробормотал Дэн, запуская пальцы обеих рук в свои темные взлохмаченные волосы.

— Я думаю, ты совершенно нормальный парень, мой милый.

Ясно. В будущем лучше воздержаться от произнесения вслух подобных мрачных заявлений.

Дэн поднял голову и увидел, что на крыльце стоит его мама. Сэнди улыбалась, держа в руке дымящуюся чашку с какао, которое, как надеялся Дэн, предназначалось для него.

— Весь в учебе? — поинтересовалась она, кивая на забытый учебник на земле у его ног.

— Я почти закончил, — пожал плечами Дэн и взял у нее чашку, натянув на ладони и пальцы рукава свитера. — Могу же я хоть изредка отдыхать?

— Конечно, можешь. — Сэнди слегка улыбнулась и извиняющимся тоном произнесла: — Просто... несколько месяцев назад ты так мечтал досрочно поступить в Пенн, но уже октябрь и срок подачи заявлений скоро истекает...

— Времени еще полно, — неубедительно ответил Дэн.

— Возможно, для написания эссе его и достаточно. Но приемной комиссии может показаться странным, что в выпускном классе ты внезапно прекратил всю свою внеклассную и общественную деятельность. Ты не мог бы заняться практикой? Даже если бы ты посвящал ей всего один день в неделю, выходной, это уже было бы немало. Может быть, стоит рассмотреть и другие варианты. Досрочное поступление подходит не всем, знаешь ли.

— Пока у меня хорошие оценки, я могу обойтись и без общественной деятельности. Кроме того, украшением моего заявления будет колледж Нью-Гемпшир.

Сэнди нахмурилась и отвернулась, обхватив себя обеими руками и качая головой. Она глядела на растущие вокруг террасы деревья, и прохладный ветер трепал пряди ее волос. Она всегда так реагировала на каждое упоминание об этом колледже. Джордану и Эбби удалось причесать и пригладить правду о Бруклине, но родители Дэна





в целом были ознакомлены со всей историей в том виде, в котором она произошла. Они присутствовали, когда полиция допрашивала Дэна. Они слушали рассказ о том, как на него напали и прижали к земле... Упоминание в их присутствии этого места приравнивалось к грязному ругательству.

— Не волнуйся, — произнес Дэн, дуя на горячее какао, — я могу подыскать себе какую-нибудь практику, это не проблема!

Лицо Сэнди просветлело, и она расслабленно опустила руки.

— Правда? Это было бы потрясающе, малыш.

Дэн кивнул и даже открыл новое окно в браузере, демонстрируя, что собирается что-то поискать в Гугле. «Смотритель зоопарка» — сбил он и слегка отвернул от нее компьютер.

— Спасибо за какао, — добавил он.

— Не за что. — Она взъерошила его волосы, и Дэн с облегчением вздохнул. — В последнее время ты почти никуда не ходишь. У Мисси, кажется, скоро день рождения? Я помню, что в прошлом году ты ходил к ней незадолго до Хэллоуина.

— Возможно, — пожал плечами он.

— А твои... твои другие друзья? — Она запнулась на слове *друзья*. — Эбби, кажется? И тот мальчик?

Спрашивая об Эбби, она всегда делала это так, как будто не помнила точно, как ту зовут. Казалось, она не может поверить или принять, что у него на самом деле появилась девушка. Честно говоря, иногда Дэну и самому с трудом в это верилось.

— Угу, — уклончиво пробормотал он. — Но они заняты, мама... школа, работа и все такое.

*Потрясающе сработано, Дэн! «Оскара» тебе пришлют по почте.*

— Работа? Так, значит, у *них* есть работа?

— Намек понял... — пробормотал он.

— Не сомневаюсь, мой хороший. Ах да, чуть не забыла: принесли почту. Там есть что-то для тебя...

Это было нечто странное. Он никогда и ничего не получал с обычной почтой. Сэнди перелистала конверты, которые лежали в кармане ее пиджака, прежде чем уронить один из них ему на колени. Письмо выглядело так, как будто его выстирали в стиральной машине, а потом изваляли в грязи. Дэн взглянул на обратный адрес, и у него внутри все свело холодной судорогой.

Сэнди медлила.

— Скорее всего, это какая-то рассылка, — небрежно пояснил Дэн, бросая конверт на учебники.



Літературно-художнє видання

РУ Меделін  
**Повернення до Притулку**  
Роман  
(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*  
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*  
Відповідальний за випуск *О. О. Григор'єва*  
Редактор *К. В. Озерова*  
Художній редактор *Н. В. Переходенко*  
Коректор *Л. І. Чайка*

Підписано до друку 20.07.2015. Формат 84x108/32. Друк офсетний.  
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 15,96. Наклад 15 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а  
E-mail: cor@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів  
у друкарні «Фактор-Друк»  
61030, м. Харків, вул. Саратовська, 51. Тел.: + 3 8 057 717 53 57

Литературно-художественное издание

РУ Мэделин  
**Возвращение в Приют**  
Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*  
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*  
Ответственный за выпуск *О. О. Григорьева*  
Редактор *Е. В. Озерова*  
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*  
Корректор *Л. И. Чайка*

Подписано в печать 20.07.2015. Формат 84x108/32. Печать офсетная.  
Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 15,96. Тираж 15 000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»:  
308015, г. Белгород, ул. Пушкина, 49А

Отпечатано с готовых диапозитивов  
в типографии «Фактор-Друк»  
61030, г. Харьков, ул. Саратовская, 51. Тел.: + 3 8 057 717 53 57



**Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**  
**www.trade.bookclub.ua**

---

**ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА**

**МОСКВА**

**Бертельсманн Медиа Москва АО**

141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2

Тел./факс +7 (495) 984-35-23

e-mail: [office@bmm.ru](mailto:office@bmm.ru)

[www.bmm.ru](http://www.bmm.ru)

**ХАРЬКОВ**

**ДП с иностранными инвестициями**

**«Книжный Клуб»**

**«Клуб Семейного Досуга»**

61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А

тел/факс +38 (057) 703-44-57

e-mail: [trade@bookclub.ua](mailto:trade@bookclub.ua)

[www.trade.bookclub.ua](http://www.trade.bookclub.ua)

**Киевский филиал**

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,

тел. +38 (067) 575-27-55

e-mail: [kyiv@bookclub.ua](mailto:kyiv@bookclub.ua)

**Одесский филиал**

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109

тел. +38 (067) 572-44-28

e-mail: [odessa@bookclub.ua](mailto:odessa@bookclub.ua)

**Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**

**УКРАИНА**

**служба работы с клиентами:**

тел. +38 (057) 783-88-88

e-mail: [support@bookclub.ua](mailto:support@bookclub.ua)

Интернет-магазин: [www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

**РОССИЯ**

**служба работы с клиентами:**

тел. +7 (4722) 78-25-25

e-mail: [info@ksdbook.ru](mailto:info@ksdbook.ru)

Интернет-магазин: [www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

---

Ден та його друзі бачать дивні й моторошні сни про те, що сталося з ними минулого літа в коледжі Нью-Гемпшир. Щоб позбутися них, вихід один — повернутися в те місце й поглянути в обличчя своїм жахам. Коли до кожного з них приходиться лячна світлина із написом «З тобою не покінчено», підлітки розуміють, що просто так забути про все не вдасться. Настав час діяти...

**Ру М.**

**P82** Возвращение в Приют : роман / Мэделин Ру ; пер. с англ. Е. Боровой. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», 2015. — 304 с. : ил.

ISBN 978-966-14-9305-5 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3317-6 (Россия)

ISBN 978-0-06-222099-8 (англ.)

Дэн и его друзья видят странные и страшные сны о том, что произошло с ними прошлым летом в колледже Нью-Гемпшир. Чтобы избавиться от них, выход один — вернуться в то же место и взглянуть в лицо своим страхам. Когда каждому из них приходит пугающая фотография с надписью «С тобой не покончено», ребята понимают, что просто так забыть обо всем не удастся. Пришло время действовать...

УДК 821.111(73)

ББК 84.7США